

International Planning Committee for Food Sovereignty - NENA لجنة التخطيط الدولية للسيادة على الغذاء - الشرق الأدنى وشمال إفريقيا

AR

اليوم العالمي للنضال من أجل سيادتنا على الغذاء

بينما يأتي الاحتفاء باليوم العالمي للنضال من أجل سيادتنا على الغذاء، في السادس عشر من تشرين الأول/أكتوبر، ومواصلة الحركات الاجتماعية والسياسية العالمية جهودها الحثيثة، لأجل تحقيق أهدافها المرجوة في سيادة وطنية على مواردها الطبيعية وغذائها، تنزلق منطقتنا نحو الحرب الشاملة والتي ستزيد من معاناة المجتمعات الريفية التقليدية، من صغار الفلاحات والفلاحين، والصيادين، وصغار منتجي الغذاء على وجه الخصوص، وهم لا يزالون يواجهون على مدار السنوات السابقة النزوح والتشريد الجماعي وفقدان أراضيهم وممتلكاتهم، وتعرضهم لخطر المجاعة والتجوع الممنهج، نتيجة ويلات الحروب والصراعات الدائرة.

ومنذ العملية العسكرية في السابع من تشرين الأول/أكتوبر 2023، تستمر حرب الإبادة الجماعية والتطهير العرقي ضد الشعب الفلسطيني المحتل من قبل الاستعمار الصهيوني منذ أكثر من 76 عاماً، والتي أودت حتى الآن، إلى استشهاد أكثر من 42 ألف فلسطيني، غالبيتهم من الأطفال والنساء، وتهجير أكثر من 1.9 مليون فلسطيني في قطاع غزة، و10 آلاف فلسطيني في الضفة الغربية، فضلاً عن الانتهاكات الجسيمة اليومية التي يمارسها الاحتلال الإسرائيلي، ضد سكان القدس المحتلة. كما أدت إلى تدمير 80% من المناطق السكنية والبنى التحتية لقطاع غزة. بالإضافة إلى تدمير ثلثي المساحات الزراعية في القطاع، وأكثر من مليوني (2) شخص بحاجة ماسة للمساعدات الغذائية والمعيشية العاجلة، في ظل القيود المفروضة على دخول المساعدات الإنسانية، منذ اليوم الأول لحرب الإبادة، ومنع دخول الوقود والغذاء والمياه، إلى سكان غزة، كسياسة عقاب جماعي ضد كل الفلسطينيين، وهذا بحد ذاته يعد جريمة حرب صريحة، لاستخدام الغذاء فيها كسلاح لتجوع 2.3 مليون فلسطيني.

وفي ظل التسامح مع سياسة الإفلات من العقاب، يوسع الاستعمار الصهيوني من جرائمه وإرهابه وحربه، لتطال شعب لبنان ومساكنه، وأرضه، وحقوقه في الجنوب والبقاع، وتهجير أكثر من 1.3 مليون شخص - بين لبنانية وسورية وفلسطينية- من الجنوب والبقاع وضاحية بيروت، بينما استشهد أكثر من 2350 شخص. ومعظم المناطق التي استهدفها الاحتلال، هي مناطق زراعية بلغت تدمير وحرق 1900 هكتار، وترك 12000 هكتار من الأراضي الزراعية، التي تعد مصدر الرزق لآلاف العائلات في لبنان، ومصدر لإنتاج الغذاء لباقي اللبنانيين، وتضرر 46 ألف مزارع، بالإضافة إلى تدمير كامل لموسم الزيتون الذي يشكل مصدر رزق لأهل الجنوب. كما بدأت المنتجات الغذائية لهذه المناطق بالشح في الأسواق، من المزروعات أو من منتجات المونة التي يعتمد عليها الناس خاصة في فصل الشتاء. إضافة إلى ذلك، بدأ الجيش الصهيوني غزوه البري للبنان، قاصفاً ومدمراً قرى بأكملها، فيما يحرق الغابات والأراضي الزراعية.

في الوقت نفسه، لاتزال شعوبنا في الإقليم، التي تعاني من فرض السياسات النيوليبرالية، والسوق الحر، تقف عاجزة عن تلبية احتياجاتها والوصول إلى مواردها لانتاج الغذاء وإدارتها بشكل مستدام وميسور التكلفة. في ظل تبعية أنظمتنا الحاكمة لسياسات البنك الدولي، والشركات العابرة للأوطان المهيمنة على مقدراتنا وتستنزف مواردها الطبيعية، وتتحدد نمط انتاجنا للغذاء، وتعيق تحقيق سيادتنا الوطنية على الغذاء، ومواردها الطبيعية، لصالح للاستثمارات الأجنبية والشركات العابرة للحدود الوطنية خاصة تلك المنتجة للبذور المهجنة والمعدلة وراثياً والمتخصصة في إنتاج السموم الزراعية (المبيدات والأسمدة الكيميائية).

في ظل ما نشهده كشعوب، من تحديات جسيمة، يجب علينا، وأكثر من أي وقت مضى، أن نعبر عن موقفنا بشكل صريح وعلني حول رفضنا لتلك السياسات المهيمنة والاستعمارية في منطقتنا، وتضافر جهودنا من مجتمع مدني وحركات اجتماعية، للتصدي معاً ضد تلك

السياسات والمخططات والممارسات التي تهدف لاستنزاف مواردنا، وتسلبنا حقوقنا في تحقيق سيادتنا الوطنية على الغذاء. ونحن في اللجنة الدولية للسيادة على الغذاء في إقليم الدول العربية، وشعوبها، نعبر عن موقفنا الواضح والصريح، لمناصرة حقوق شعوب منطقتنا في حقها في السيادة على مواردها الطبيعية في الأرض والمياه وتقرير مصيرها، لتحقيق السيادة الوطنية الغذائية، خاصة شعوبنا في (فلسطين، ولبنان، وسوريا، واليمن، والسودان)، التي تعاني من أزمات ممتدة نتيجة الصراعات والاحتلال. وتعبئة جهود المناصرة، لدعم حقوق الفلسطينيين في استعادة أراضيهم المحتلة، والتصدي للسياسات الممنهجة في تجويع ملايين الأشخاص من خلال تدمير مصادر إنتاجه للغذاء، وحرمانه من الوصول لموارده الطبيعية. ونعبر عن موقفنا المساند للفلاحات والفلاحين والعاملين في المناطق الريفية، في لبنان والسودان واليمن، وحقهم في إنتاج غذائهم بالطريقة التي يرونها مناسبة، و الوصول إلى أراضيهم وإدراتها، لإنتاج الغذاء لهم ولمجتمعاتهم المحلية.

EN

The International Day for our Food Sovereignty

While the celebration of the International Day of Action for People's Food Sovereignty and Against Transnational Corporations comes on October 16th, while global social and political movements continue their tireless efforts to achieve their desired goals of popular sovereignty over their natural resources and food, the MENA region is sliding towards a comprehensive war that will increase the suffering of traditional rural communities, peasants, small farmers, fisherpeople, and small food producers in particular, who have been facing mass displacement over the past years, the loss of their lands and properties, and their exposure to the risk of famine and systematic starvation, as a result of the scourge of ongoing wars and conflicts. Since the military operation on October 7, 2023, genocide and ethnic cleansing against the Palestinian people, occupied by Zionist colonialism for more than 76 years, has continued, which has so far led to the martyrdom of more than 42 thousand Palestinians, the majority of whom are children and women, and the displacement of more than 1.9 million Palestinians in the Gaza Strip, and 10 thousand Palestinians in the West Bank, in addition to the daily violations practiced by the Israeli occupation against the residents of occupied Jerusalem. It has also led to the destruction of 80% of the residential areas and infrastructure of the Gaza Strip, in addition to the destruction of two-thirds of the agricultural areas in Gaza, and more than two million people in dire need of urgent food and livelihood assistance. This is happening in light of the restrictions imposed on the entry of humanitarian aid, since the first day of the genocidal war, and the prevention of the entry of fuel, food and water to the residents of Gaza, as a policy of

collective punishment against all Palestinians. This, in itself, is an explicit war crime, as food is used as a weapon to starve 2.3 million Palestinians.

In light of the tolerance of the policy of impunity, Zionist colonialism is expanding its crimes, its war and terrorism to include the people of Lebanon, their homes, their land, and their fields in southern Lebanon and the Bekaa (east), displacing more than 1.3 million people - Lebanese, Syrians, and Palestinians - from southern Lebanon, the Bekaa and the southern suburbs of Beirut, and killing more than 2,350 people. Most of the areas targeted by the occupation are agricultural areas, with 1,900 hectares destroyed and burned, leaving 12,000 hectares of agricultural land, which is the source of livelihood for thousands of families in Lebanon, and a source of food production for the rest of the Lebanese, and 46,000 farmers were affected, in addition to the complete destruction of the olive season, which is a source of livelihood for the people of the south. Food products coming from the south and east have also begun to be scarce in the markets, whether fresh crops or food traditionally conserved that people depend on, especially in the winter.

additionally, the Israeli army has started its ground invasion of Lebanon, burning, bombing and exploding whole villages, forests and agricultural lands.

At the same time, our people in the region, who suffer from the imposition of neoliberal policies and the free market, are still unable to meet their needs and access their resources to produce food and manage them in a sustainable and affordable manner. This is due to the dependence of our ruling systems on the policies of the World Bank, and the transnational corporations that dominate our capabilities and drain our natural resources, determine our food production pattern, and hinder the achievement of our national sovereignty over food and our natural resources, in favor of foreign investments and transnational corporations, especially those that produce hybrid and genetically modified seeds and specialize in the production of agricultural toxins (pesticides and chemical fertilizers). In light of the serious challenges we are witnessing as peoples, we must, more than ever, express our position explicitly and publicly about our rejection of these dominant and colonial policies in our region, and combine our efforts from civil society and social movements, to confront together those policies, plans and practices that aim to drain our resources, and deprive us of our rights to achieve our national sovereignty over food.

We in the IPC-NENA, express our clear and explicit position to support the rights of the peoples of our region to sovereignty over their natural resources in land and water and to determine their fate, to achieve national food sovereignty, especially our peoples in Palestine, Lebanon, Syria, Yemen, and Sudan, who suffer from prolonged crises as a result of conflicts, wars and occupation.

We call for mobilizing advocacy efforts to support the rights of Palestinians to regain their occupied lands and confronting the systematic policies of starving millions of people by destroying their sources of food production and depriving them of access to their natural resources. We express our position in support of peasants, small farmers and workers in rural areas in Palestine, Lebanon, Syria, Sudan and Yemen, and their right to produce their food in the way they see fit, and to access and manage their lands, to produce food for them and their local communities.

FR

Journée de lutte pour notre souveraineté alimentaire

Alors que la célébration de la Journée internationale d'action pour la souveraineté alimentaire des peuples et contre les multinationales a lieu le 16 octobre, et que les mouvements sociaux et politiques mondiaux poursuivent inlassablement leurs efforts pour atteindre leurs objectifs de souveraineté populaire sur leurs ressources naturelles et alimentaires, la région MENA glisse vers une guerre totale qui aggravera la souffrance des communautés rurales traditionnelles, des paysans, des petits agriculteurs, des pêcheurs et des petits producteurs alimentaires en particulier, qui ont été confrontés au déplacement massif ces dernières années, à la perte de leurs terres et de leurs biens, et à un risque accru de famine et de famine systématique en raison des guerres et des conflits en cours. Depuis l'opération militaire du 7 octobre 2023, le génocide et le nettoyage ethnique contre le peuple palestinien, occupé par le colonialisme sioniste depuis plus de 76 ans, se poursuit, ayant déjà conduit à la mort de plus de 42 000 Palestiniens, dont la majorité sont des enfants et des femmes, et au déplacement de plus de 1,9 million de Palestiniens dans la bande de Gaza, et de 10 000 Palestiniens en Cisjordanie, en plus des violations quotidiennes pratiquées par l'occupation israélienne contre les habitants de Jérusalem occupée. Cela a également entraîné la destruction de 80 % des zones résidentielles et des infrastructures de la bande de Gaza, ainsi que la destruction des deux tiers des zones agricoles de Gaza, avec plus de deux millions de personnes ayant besoin d'une aide alimentaire et de moyens de subsistance urgents. Cela se passe dans un contexte de restrictions imposées à l'entrée de l'aide humanitaire, depuis le premier jour de la guerre génocidaire, et de l'interdiction de l'entrée de carburant, de nourriture et d'eau aux habitants de Gaza, en tant que politique de punition collective contre tous les Palestiniens. Cela constitue en

soi un crime de guerre explicite, car la nourriture est utilisée comme une arme pour affamer 2,3 millions de Palestiniens.

En raison de la tolérance envers la politique d'impunité, le colonialisme sioniste étend ses crimes, sa guerre et son terrorisme à l'encontre du peuple libanais, de leurs maisons, de leurs terres et de leurs champs dans le sud du Liban et la Bekaa (est), déplaçant plus de 1,3 million de personnes – Libanais, Syriens et Palestiniens – du sud du Liban, de la Bekaa et des banlieues sud de Beyrouth, et tuant plus de 2 350 personnes. La majorité des zones ciblées par l'occupation sont des zones agricoles, avec 1 900 hectares détruits et brûlés, laissant 12 000 hectares de terres agricoles, qui sont la source de subsistance de milliers de familles au Liban et une source de production alimentaire pour le reste des Libanais, et 46 000 agriculteurs ont été affectés, en plus de la destruction complète de la saison des olives, qui est une source de subsistance pour les habitants du sud. Les produits alimentaires provenant du sud et de l'est commencent également à se raréfier sur les marchés, qu'il s'agisse de cultures fraîches ou d'aliments traditionnellement conservés dont les gens dépendent, en particulier en hiver.

De plus, l'armée israélienne a commencé son invasion terrestre du Liban, brûlant, bombardant et faisant exploser des villages entiers, des forêts et des terres agricoles.

Dans le même temps, nos peuples de la région, qui souffrent de l'imposition des politiques néolibérales et du libre marché, sont toujours incapables de subvenir à leurs besoins et d'accéder à leurs ressources pour produire de la nourriture et les gérer de manière durable et abordable. Cela est dû à la dépendance de nos systèmes de gouvernance vis-à-vis des politiques de la Banque mondiale et des multinationales qui dominent nos capacités, épuisent nos ressources naturelles, déterminent nos modes de production alimentaire et entravent l'atteinte de notre souveraineté nationale sur la nourriture et nos ressources naturelles, au profit des investissements étrangers et des multinationales, notamment celles qui produisent des semences hybrides et génétiquement modifiées et qui se spécialisent dans la production de toxines agricoles (pesticides et engrais chimiques). Face aux défis sérieux auxquels nous sommes confrontés en tant que peuples, nous devons plus que jamais exprimer notre position de manière explicite et publique sur notre rejet de ces politiques dominantes et coloniales dans notre région, et unir nos efforts avec la société civile et les mouvements sociaux, pour lutter ensemble contre ces politiques, plans et pratiques qui visent à épuiser nos ressources et à nous priver de nos droits à atteindre notre souveraineté nationale sur l'alimentation.

Nous, au sein de l'IPC-NENA, exprimons notre position claire et explicite en faveur des droits des peuples de notre région à la souveraineté sur leurs ressources naturelles en terres et en eau et à déterminer leur destin, pour atteindre la souveraineté alimentaire nationale, en particulier pour nos peuples en Palestine, au Liban, en Syrie, au Yémen et au Soudan, qui souffrent de crises prolongées en raison des conflits, des guerres et de l'occupation.

Nous appelons à la mobilisation des efforts de plaidoyer pour soutenir les droits des Palestiniens à retrouver leurs terres occupées et à lutter contre les politiques systématiques visant à affamer des millions de personnes en détruisant leurs sources de production alimentaire et en les privant d'accès à leurs ressources naturelles. Nous exprimons notre soutien aux paysans, petits agriculteurs et travailleurs des zones rurales en Palestine, au Liban, en Syrie, au Soudan et au Yémen, et leur droit de produire leur nourriture de la manière qu'ils jugent appropriée, et d'accéder et de gérer leurs terres pour produire de la nourriture pour eux et leurs communautés locales.